

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 63 (1968)  
**Heft:** 4-de

**Buchbesprechung:** Zürichdeutsches Wörterbuch für Schule und Haus [A. Weber, J.M. Bächtold]  
**Autor:** Trüb, R.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *Besserer Zugang zum Zürcher Wortschatz*

Dialektwörterbücher verstauben im Buchhandel – allen Vorurteilen zum Trotz – gar nicht. Das ist die Erfahrung der Basler wie der Zürcher: ihre neuen Wörterbücher wurden gut, sogar sehr gut verkauft und dann offenbar auch benützt. 3000 Stück des *Zürichdeutschen Wörterbuches für Schule und Haus* von Albert Weber und Jacques M. Bächtold wurden in wenigen Jahren abgesetzt, und die ständige Nachfrage nach diesem umfangreichsten, besten Regionalwörterbuch der deutschen Schweiz, das heute auf dem Markt ist, veranlasste die Herausgeber, den Bund Schwyzertütsch, eine neue Auflage bereitzustellen. Prof. Bächtold, der seinerzeit das Werk zu einem guten Abschluss gebracht hatte, verbesserte den Text nochmals, doch so, dass (z. B. für Zürichdeutschkurse oder im Schulunterricht) die neue Auflage neben der alten benutzt werden kann. Im mundartlichen Teil wurden verschiedene Wörter, die übersehen worden waren, eingefügt (z. B. trëeff, guetsle, Schützewuurscht, Tram) und manche Definition verbessert; gänzlich neu bearbeitet und um ein volles Drittel an Stichwörtern vermehrt wurde das schriftdeutsche Register. Dadurch ist dem Benutzer, der vom Schriftdeutschen her kommt, der Zugang zum Zürcher Wortschatz stark erleichtert worden. So ist nicht daran zu zweifeln, dass dieses im Preis günstige Zürcher Wörterbuch den Weg zu Mundartfreunden und -schriftstellern, Lernbeflissenen und Sprachforschern, ja auch zu Auslandschweizern finden werde. *R. Trüb*

(Zürichdeutsches Wörterbuch für Schule und Haus, von A. Weber und J. M. Bächtold. 2. Auflage. Schweizer-Spiegel-Verlag, Zürich, 1968. 354 Seiten. Fr. 17.80.)

## *Vornamen zwischen Tradition und Mode*

Einem neugeborenen Kind einen Tauf- oder Vornamen zu geben ist der Eltern Vorrecht. Ihm einen guten, passenden Namen zu geben ist – namentlich in unserer Zeit – der Eltern Kunst. Neben altdeutschen Namen wie etwa Walter, Rudolf, Konrad (verkürzt Rolf, Kurt), hebräischen (biblischen) wie Elisabeth, Daniel, neutestamentlichen wie Lukas, Markus, griechischen wie Peter, Margareta, Katharina, lateinischen wie Felix, Martin – sie alle gehören längst zum guten, bewährten Vorrat – tauchen zu Stadt und Land immer wieder «moderne» und gerade für Mädchen «schöne» Namen auf: Gisela, Corinna, Clare – und wie sie alle lauten. Rasch wie die Mode kommen sie auf, rasch verschwinden sie meist wieder. Ob der Träger oder die Trägerin an solch einem Namen zeitlebens Freude haben kann?

Nun ist ein praktisches Büchlein erschienen, das in einem knappen Überblick zeigt, wie zu verschiedenen Zeiten Namen gewählt wurden, welche Strömungen wirksam waren und noch sind, welches Angebot uns heute zur Verfügung steht. August Steiger hat seinerzeit diese Schrift unter dem Titel «Wie soll das Kind heissen?» verfasst; sie ist jetzt von Rudolf J. Ramseyer überarbeitet und mit neuen Daten ergänzt worden. Dieses im guten Sinn populäre Büchlein schärft unsern Blick für gute und fragwürdige Namen; wir möchten ihm, obwohl es nicht besonders wohlfeil ist, eine weite Verbreitung wünschen. *R. Trüb*

(August Steiger / Rudolf J. Ramseyer: Wie soll unser Kind heissen? Schriften des Deutschschweizerischen Sprachvereins, Heft 4. Verlag Huber, Frauenfeld, 1968. Fr. 6.–)

## *Hinweis auf neue Mundart-Schallplatten*

Albert Streich, Gedichte und Prosa (in Brienzer Mundart). Fr. 16.–. Bezugsstelle: Frau I. Walthard-Eggler, 3855 Brienz. – Walliser Sagen: Karl Biffiger erzählt. Fr. 21.50. Stiftung Wasserturm, Luzern. (Platte TH 6.)